



Conciertos del Auditorio

2014 / 2015

Angela Meade
Marianne Cornetti
Vittorio Grigolo
Carlo Malinverno

ORFEÓN DONOSTIARRA
OVIEDO FILARMONÍA
MARZIO CONTI

No se permitirá la entrada a la sala o permanecer en las bocas de acceso una vez comenzado el concierto, hasta la pausa establecida.

Se ruega

Puntualidad al comienzo de la representación así como no abandonar su localidad mientras está saludando el director y hasta que los músicos inicien su retirada del escenario.

Desconectar los teléfonos móviles y alarmas en relojes.

Mitigar con un pañuelo o la misma mano las toses repentinas, sobre todo en los momentos lentos.

No desenvolver caramelos, ni abrir y cerrar bolsos de forma ruidosa.

Está prohibido introducir comida y/o bebida en la sala.

Diversos estudios han constatado que una simple tos, medida instrumentalmente, equivale a la intensidad de una nota *mezzoforte* emitida por una trompa. Este mismo sonido, paliado con un pañuelo, es equiparable a un ligero *pianissimo*.



Queda absolutamente prohibido el acceso a la sala con cámaras fotográficas, grabadores de audio, VTR o cualquier otro aparato grabador-reproductor de imagen o sonido.

En atención a los artistas y público en general, se ruega el cumplimiento de estas normas elementales.

Muchas gracias.

Angela Meade, *soprano*
Marianne Cornetti, *mezzosoprano*
Vittorio Grigolo, *tenor*
Carlo Malinverno, *bajo*

Orfeón Donostiarra
José Antonio Sainz Alfaro, *director del coro*

Oviedo Filarmonía
Marzio Conti, *director*

26-4-2015

fundación *edp*

 OVIEDO^{es}

 OVIEDO
FILARMONÍA



Programa

G. VERDI *Messa da Requiem*

(1813-1901)

- I. *Requiem y Kyrie* (solistas y coro)
- II. *Dies Irae*
 - Dies Irae (coro)
 - Tuba mirum (bajo y coro)
 - Liber scriptus (mezzosoprano y coro)
 - Quid sum miser (soprano, mezzosoprano y coro)
 - Rex tremendae (solistas y coro)
 - Recordare (soprano y mezzosoprano)
 - Ingemisco (tenor)
 - Confutatis (bajo y coro)
 - Lacrimosa (solistas y coro)
- III. *Domine Jesu (Offertorium)* (solistas)
- IV. *Sanctus* (doble coro)
- V. *Agnus Dei* (soprano, mezzosoprano y coro)
- VI. *Lux aeterna* (mezzosoprano, tenor y bajo)
- VII. *Libera me* (soprano y coro)

Duración aproximada: 1 hora y 30 minutos



Angela Meade

Soprano

Nacida en Washington y alumna de la Academy of Vocal Arts, la soprano americana Angela Meade fue la ganadora del Beverly Sills Artist Award 2012 del Metropolitan Opera de Nueva York y del Richard Tucker Award 2011.

Desde su debut profesional en el año 2008, rápidamente se ha situado como una de las más reconocidas cantantes de su generación, destacando sus interpretaciones de los exigentes roles belcantistas así como de títulos verdianos y mozartianos.

Entre sus próximos compromisos cabe destacar su regreso al Metropolitan de Nueva York con *Ermani* (rol con el que debutó en ese teatro en el año 2008) junto a Plácido Domingo y James Levine y *Norma* en Sevilla; así como conciertos del *Requiem* de Verdi en Oviedo y en el Avery Fischer Hall con la Filarmónica de Nueva York; conciertos de *Guglielmo Tell* con la orquesta del Teatro Regio de Turín y dirección de Gianandrea Noseda en los festivales de Edimburgo y Stresa, y también en gira por estados Unidos (Chicago, Toronto, Ann Arbor y Carnegie Hall de Nueva York); *Segunda sinfonía* de Mahler con la Orquesta de Filadelfia dirigida por Yannick Nézet-Séguin en Filadelfia y Nueva York; y la *Novena sinfonía* de Beethoven con las orquestas Sinfónica de Atlanta y la BBC Scottish Symphony.

Marianne Cornetti

Mezzosoprano

Nacida en Cabot (Pennsylvania), inició estudios de canto y música en la Universidad Duquesne y los completó en el Conservatorio de Música de Cincinnati, la Manhattan School of Music y en la EPCASO Oderzo de Italia.

Reconocida internacionalmente como una de las más destacadas mezzosopranos verdianas de la actualidad, ha cantado los principales títulos de este repertorio en los más importantes escenarios operísticos. En 2005 debutó su primer rol wagneriano (Ortud de *Lohengrin* en el teatro Verdi de Trieste), al que más tarde se añadió Brängane de *Tristan und Isolde*. Incluye también la princesa de Bouillon, Giovanna Seymour, Santuzza, Rosa de *L'arlesiana* y Laura de *La Gioconda*.

Ha cantado en La Scala de Milán, Metropolitan Opera de Nueva York, Staatsoper de Viena, Bayerische Staatsoper de Munich, Covent Garden de Londres, Teatro dell'Opera di Roma, Deutsche Oper Berlín, Teatro Comunale de Florencia, Arena de Verona, Teatro del Liceo de Barcelona, Teatro San Carlo de Nápoles, Teatro Carlo Felice de Génova, Teatro Comunale de Florencia, Chorges d'Orange, Concertgebouw de Amsterdam, La Monnaie de Bruselas y Festival de Bregenz, además de Hamburgo, Bolonia, Montpellier, Bilbao, Washington y Tokio, entre otros teatros.

Marianne Cornetti también actúa con frecuencia en conciertos con obras como el *Requiem* de Verdi, *Novena sinfonía* de Beethoven, *Stabat Mater* de Rossini, *Sea Picture* de Elgar o *El amor brujo* de Falla.

Recientes y futuros compromisos incluyen *Un Ballo in Maschera* en Japón con la tournée del Teatro Regio de Torino, *Macbeth* y *La Gioconda* con la Deutsche Oper de Berlín, *Il Trovatore* en Pekín y Sao Paulo, *Aida* en Tenerife, *Un Ballo in Maschera* en el Covent Garden de Londres y *Hänsel und Gretel* en la Ópera de Minnesota, entre otros.





Vittorio Grigolo

Tenor

Nacido en Arezzo, Italia, Vittorio Grigolo es el tenor italiano por excelencia. Comenzó su carrera vocal hace 26 años como solista en la Capilla Sixtina y en la actualidad se le considera uno de los mejores tenores de su generación. Ha cantado en la mayoría de los más prestigiosos teatros de ópera del mundo, y sus excepcionales talentos vocales y dramáticos han sido ampliamente elogiados ya desde su debut en 2010 en la Royal Opera House Covent Garden de Londres como el Chevalier des Grieux

Su repertorio incluye los principales roles de tenor de la ópera francesa e italiana como *La Traviata*, *La Bohème*, *Rigoletto*, *L'Elisir d'amore*, *Lucia di Lammermoor*, *Faust*, *Roméo et Juliette*, *Manon*, *Les Contes d'Hoffmann* y ha sido dirigido por prestigiosas batutas como Riccardo Chailly, Zubin Mehta, Riccardo Muti, Myung-Whun Chung, Gustavo Dudamel, Antonio Pappano y Lorin Maazel.

Realiza también una exitosa carrera discográfica, habiendo recibido Discos de Oro y de Platino, y ha sido nominado a los Premios Grammy por la grabación de *West Side Story* y los álbumes *The Italian Tenor*, *Arrivederci* y *Ave Maria*. Su último álbum, *The Romantic Hero*, recoge una selección de sus arias favoritas de ópera francesa.

Carlo Malinverno

Bajo

Es uno de los más prometedores bajos italianos de su generación y ha actuado ya en importantes teatros italianos y europeos bajo la dirección, entre otros, de Daniel Harding, Antonino Fogliani, Michele Mariotti, Hansjörg Schellenberger y Robin Ticciati.

Ha cantado en teatros como el Teatro alla Scala, Teatro La Fenice de Venecia, Teatro Regio de Parma, Teatro Valli de Reggio Emilia, Teatro delle Muse de Ancona, Teatro Verdi de Sassari, Festival de Glyndebourne, Teatro de la Maestranza de Sevilla, Teatro Campoamor de Oviedo y Welsh National Opera. Ha colaborado también con la Orquesta I Pomeriggi Musicali de Milán.

En el Teatro alla Scala ha participado en importantes producciones como *Pulcinella* de Stravinski y *Il Barbiere di Siviglia*, en el rol de Don Basilio. Además ha cantado *Rigoletto* (Sparafucile) junto a Juan Diego Flórez en el Teatro Municipal de Lima y en Ancona, *La Flauta Mágica* (Sarastro) en el Festival de Glyndebourne, *Don Giovanni* en Venecia, *Il barbiere di Siviglia* en Sassari y Oviedo, *Turandot* (Timur) y *Don Giovanni* en la Welsh National Opera de Cardiff, y *Aida* en Parma, Reggio Emilia, Modena y Sevilla.

Nacido en Milán, estudió en el Conservatorio Giuseppe Verdi de su ciudad y en la Accademia del Teatro alla Scala, donde tuvo como maestros a Leyla Gencer, Mirella Freni, Renato Bruson y Luciana Serra. Actualmente estudia técnica vocal con Anna Maria Bicciano e interpretación con Roberto Scandiuzzi. Ha sido premiado en diversos concursos internacionales, y en 2008 recibió el Premio “Nicolai Ghiaurov” de manos de Mirella Freni.





Marzio Conti

Director

Director titular de Oviedo Filarmonía desde 2011, comienza su carrera como flautista debutando en el Festival de Salzburgo a la edad de veinte años con I Solisti Veneti.

Ha sido considerado a nivel internacional como uno de los exponentes de la flauta de su generación, tocando, grabando, e impartiendo clases para las más importantes instituciones.

Decide dejar su actividad concertística a mitad de los años noventa para dedicarse enteramente a la dirección de orquesta.

Alumno de Piero Bellugi, Marzio Conti comenzó muy pronto a ser nombrado director titular en varias orquestas italianas y extranjeras; desde entonces ha venido desarrollando una actividad que lo lleva constantemente a dirigir prestigiosas orquestas en grandes teatros de todo el mundo, variando del repertorio sinfónico al operístico; es muy habitual también su colaboración con las más importantes compañías de ballet y con los mayores artistas de la escena internacional.

Son numerosas sus grabaciones para algunos de los mejores sellos discográficos internacionales.

Activo en la divulgación y promoción de los diversos aspectos de la música culta, Marzio Conti ha formado parte con frecuencia de programas de televisión y radio, promoviendo, además del repertorio sinfónico tradicional y el operístico, la música contemporánea con participaciones en importantes retransmisiones internacionales.

Recientemente ha dirigido *Rigoletto* en el Teatro del Bicentenario en México y *Don Pasquale* en la temporada de Ópera Oviedo con gran éxito de crítica y público.

Forma parte del jurado en importantes concursos internacionales y es miembro del jurado del Premio Princesa de Asturias de las Artes.

Ha grabado con Oviedo Filarmonía, para el sello Warner Classic International, un CD, que acaba de salir al mercado, con una monografía sobre Saint-Saëns que incluye *la Sinfonía n.º3 para órgano*.

José Antonio Sainz Alfaro

Director del Orfeón Donostiarra

Licenciado en Ciencias Físicas, José Antonio Sainz Alfaro (San Sebastián, 1956) ha estado vinculado a la música de forma vocacional y profesionalmente desde muy joven. Su afición y temprana intuición musicales fueron encauzadas por el fundador de la Coral San Ignacio, Padre Garayoa, a quien sustituiría años más tarde al frente de la agrupación. Cursó estudios musicales en el Conservatorio de su ciudad natal con maestros como Francisco Escudero y Tomás Aragüés y continuó su formación siguiendo distintos cursos de dirección coral en el extranjero.

Entre 1980 y 1988 dirigió la Coral San Ignacio, al tiempo que fue desarrollando una importante labor pedagógica en la Federación de Coros de Gipuzkoa.

Su primer contacto con el Orfeón Donostiarra se produjo en 1974, año en el que ingresó como barítono. A lo largo de los ochenta colaboró íntimamente con el titular de la formación, Antxon Ayestarán, de quien llegó a ser muy pronto asistente. Nombrado subdirector, contribuyó a la preparación y montaje de numerosas nuevas obras y



ayudó a impulsar una todavía tímida política de expansión. Tras la repentina muerte de Ayestarán en 1986, se puso al frente del Orfeón y desde entonces la vida profesional de Sainz Alfaro ha estado volcada en él. El coro inició de esta forma una nueva etapa caracterizada por su presencia en escenarios internacionales y por la constante ampliación de su repertorio. Esta labor fue reconocida por Radio Nacional de España, que en 1992 le concedió el Premio Ojo Crítico de música.

Oedipe de Enesco, *La muerte del Obispo de Brindisi* de Menotti, *Oedipus Rex* de Stravinski, *Vísperas* de Rajmáninov, *Las Campanas* de Rajmáninov, *El sueño de Geroncio* de Elgar o la *Misa Glagolítica* de Janacek son algunas de las partituras que han entrado en el repertorio de la agrupación donostiarra en la etapa de Sainz Alfaro.

Hace más de dos décadas inició una nueva actividad como director de orquesta que le ha llevado a ponerse al frente de distintas agrupaciones musicales, como la Filarmónica Nacional de Letonia, Sinfónica de la Radiotelevisión Española, Sinfónica de Euskadi, la Orquesta Nacional Rusa, la Sinfónica de Estambul, la Philharmonia Pomorska, la Nacional de la Opera de Sofía, la Filarmónica George Enesco de Bucarest, la Filarmónica de Madrid, la Orquesta del Teatro San Carlos de Lisboa, la Sinfónica del Vallés y la Orquesta de Málaga, con las que ha revisado, junto al Orfeón que gobierna, una buena parte del más comprometido repertorio sinfónico-coral.





Oviedo Filarmonía

Oviedo Filarmonía nació con el nombre de Orquesta Sinfónica Ciudad de Oviedo en febrero de 1999, por iniciativa del Ayuntamiento de Oviedo, que continúa apoyándola desde entonces, para cubrir las necesidades abiertas por las nuevas actividades musicales que empezaban a asentarse en la ciudad: apertura del Auditorio Príncipe Felipe

con un ciclo estable de conciertos, aumento del número de títulos y funciones tanto del Festival de Teatro Lírico Español, como de la Temporada de Ópera de Oviedo, Festival de Danza, etc.

Es el conjunto titular y responsable del Festival de Teatro Lírico Español que se lleva a cabo en el Teatro Campoamor y que ha adquirido un importante prestigio en el panorama nacional, tanto con producciones propias como con la colaboración con otros teatros españoles. También participa en la Temporada de Ópera ovetense, en dos o tres títulos anuales. Realiza una importante labor didáctica a través de conciertos para niños y una labor social ofreciendo conciertos en la calle, en centros sociales, etc.

Es la orquesta estable del Ciclo de Conciertos del Auditorio y de las Jornadas de Piano Luis G. Iberní, así como el festival de música de verano, organizados por el Ayuntamiento de Oviedo, acompañada por directores y solistas de prestigio internacional. Oviedo Filarmonía también colabora todos los años con entidades y asociaciones musicales de la ciudad, como es la centenaria Sociedad Filarmónica y la Fundación Premios Líricos Teatro Campoamor, cada año con mayor expectación mediática.

El sello discográfico alemán Farao Classics ha editado varias grabaciones que Oviedo Filarmonía realizó entre los años 2005 y 2011, siendo su titular Friedrich Haider, que incluye casi toda la obra para orquesta del compositor italiano Ermanno Wolf-Ferrari, cuya faceta operística es más conocida que la sinfónica, que está prácticamente inédita. En febrero de 2013 su grabación del concierto para violín de Wolf Ferrari, con Benjamin Schmidt de solista, ganó el prestigioso Premio de la Crítica Discográfica Alemana, en la categoría de *música orquestal y conciertos instrumentales*

Recientemente ha salido al mercado su grabación de la ópera *Otello*, de Verdi, editada por el sello Naxos. Su último proyecto discográfico es una grabación con obras del compositor francés Camille Saint-Saëns, dirigido por Marzio Conti y con la colaboración del violinista Alexandre da Costa, para el prestigioso sello Warner Classic International, de reciente aparición.

Desde el verano del año 2011 su director titular es el italiano Marzio Conti

Oviedo Filarmonía pertenece a la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS) desde el año 2003.

Oviedo Filarmonía

MARZIO CONTI

director titular

Concertino

Andrei Mijlin

Violines Primeros

Marina Gurdzhiya

(ayuda de concertino)

Nuria García**

Irantzu Otsagabia

Yanina Zhitkovich

Sandrina Carrasqueira

Soledad Arostegui

Wendy Harwood

Agnese Petrose-molo

María Díaz Caneja

Sara Vaquero

Eduardo López

Violines Segundos

Luisa Lavín*

Ana Aguirre**

Verónica San Martín

Miguel Cañas

Natalia Bezrodnaia

Vadim Pichurin

Laura Fonseca

Iria Rodríguez

Suren Danielyan
Dmitry Kolesnikov

Violas

Igor Sulyga*

Tigran Danielyan**

Paola Romero

María Paz Albiñana

Iñigo Arrastua

Elena Barán

Adrián Arechavala

María Cifuentes

Violonchelos

Maximilian von Pfeil*

Sara Chordá**

Cristina Ponomar

Svetlana Manakova

Leyre Zamacola

Javier Gómez

Clara Sánchez

Guillermo López

Contrabajos

Antonio Mercurio*

Andrea Baruffaldi**

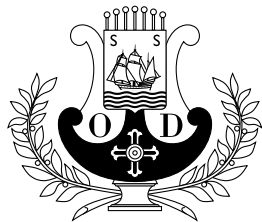
Denitsa Lyubomirova

Marc Sunyer

Flautas

Ignacio de Nicolás*

Adria Parravicini**	Tuba
Carmen Arrufat	Guillermo Collazo
Oboes	Timbales
Jorge Bronte*	Diego Aldonza*
Javier Pérez**	Percusión
Clarinetes	Miguel Perelló**
Inés Allué*	Banda de trompetas
Julio Sánchez**	Mónica Braga
Fagotes	Guillermo García
Domenico Zappone*	Enol Patallo
Iván Mysin**	Pablo Vidal
Marta Pilar Álvarez
Ignacio Herrero	*Principal
Trompas	** Co-Principal
Carlos Miguel Pastor*
José Miguel Giménez**	Dirección Técnica
Jesús J. Girona*	Gerente
Alberto R. Ayala**	María Riera Gutiérrez
Trompetas	Dpto. Administración
Juan Antonio Soriano*	José Ignacio García Hevia
José Luis Casas**	Margarita García Fernández
Esther López	Inspectora/ Regidora
Salvador Alamá	Beatriz Cabrero Fernández
Trombones	Archivera
José Andrés Mir*	Alba Caramés González
Ángel Sapiña**	
Luis Fuego	



ORFEON DONOSTIARRA
DONOSTIAKO ORFEOIA



Orfeón Donostiarra

Fundado en 1897, el Orfeón Donostiarra está considerado como la más importante agrupación coral de España. Su repertorio abarca más de cincuenta títulos de ópera y zarzuela, un centenar de obras sinfónico-corales y gran número de obras de folklore y polifonía. Esta agrupación coral, cuyos miembros son amateurs, anualmente ofrece una media de 40 conciertos. Su director, desde 1987, es José Antonio Sainz Alfaro.

Sería interminable citar la lista de orquestas, solistas y directores con los que el Orfeón ha trabajado. De los maestros resaltan Abbado, Albrecht, Argenta, Barenboim, Chailly, Frühbeck, López Cobos, Maag, Makerras, Maazel, Markewich, Masur, Mehta, Muti, Nézet-Séguin, Ozawa, Plasson, Rattle, Salonen, Spivakov, Stokovsky o Víctor Pablo Pérez.

Tiene más de 200 grabaciones en su haber. La Misa del *Requiem* de Verdi editada en CD y en DVD, fue nominada para los Grammy en la categoría de “mejor actuación coral” en 2003.

Ha participado con asiduidad en los festivales de música más importantes de España y también en algunos de los más relevantes de Europa, como los de Salzburgo, Montreux, los certámenes alemanes del Rin y las Trienales del Rhur, el Festival de Lucerna, el de Saint-Denis de París, el de Chorègies d’Orange o el de Radio France y Montpellier.

De entre las actuaciones internacionales de los últimos años sobresalen la de la Philharmonie de París (2015), las de la sala Pleyel de París y de la Halle aux Grains de Toulouse con la Orquesta Nacional del Capitolio

de Toulouse bajo la batuta de Tugan Sokhiev. En 2013 debutó en Milán con la Orquesta Sinfónica de Milán Giuseppe Verdi y Riccardo Chailly en la dirección. En 2009 cantó por primera vez en la Alte Oper de Frankfurt con el maestro Paavo Järvi y la Hr Sinfonie Orchester de Frankfurt. En 2007 ofreció un concierto en la Sala Dorada del Musikverein de Viena junto a la Sinfónica de Viena. En 2006 viajó a Caracas (Venezuela) en donde interpretó la *Novena* de Beethoven bajo la dirección de Claudio Abbado y la Sinfónica Nacional Juvenil de Venezuela e inició una colaboración con la Orquesta West Eastern Divan que dirige Barenboim. En 2004 el coro realizó una gira por Holanda con la Orquesta Residencia de La Haya en su centenario. Participó en el centenario de la muerte de Verdi con el *Requiem* del compositor italiano (2001) y con Barenboim y la Filarmónica de Berlín con la *Misa en Fa menor* de Bruckner (2001). En 1997 cantó en Berlín junto a la Filarmónica de la capital alemana y la dirección de Claudio Abbado en el Silvesterkonzert.



Notas al programa

El otra ópera de Verdi

Es una de las obras del universo lírico romántico más programadas de la historia. Con una música fascinante, la *Messa da Requiem* de Giuseppe Verdi (1813-1901) se ha entronado en lo más alto del repertorio tanto de conjuntos orquestales como de coros y solistas vocales. Y no faltan razones: pasión desbocada, emoción a flor de piel, línea melódica impresionante, números de conjunto que son todo emoción, arias y dúos maravillosos... Al enumerar sus características, es fácil comprender por qué esta obra religiosa fascina generación tras generación. Al disfrutarla queda clara la inequívoca vocación teatral de su autor: más que una misa de muertos, la obra huele a sus mejores óperas.

La historia comenzó ante la tumba del escritor Alessandro Manzoni (1785-1873), uno de los poetas más queridos y admirados por Verdi. El 22 de mayo de 1873, a la edad de 89 años, fallecía el destacado intelectual, una noticia que impactó de tal modo al compositor que poco dudó en utilizar su música para honrar a uno de los grandes de cultura italiana. Respondiendo a una carta de su amiga Clara Maffei (1814-86), quien le dio la mala noticia, Verdi escribió: "Pocos se pueden

sentir tan tristes o afectados como yo, a pesar de la distancia. Con él desaparece la más pura, santa y elevada de nuestras glorias”. Como sucedió con la muerte de Cavour, otro gran estadista italiano, Verdi tenía claro que no asistiría a ninguna ceremonia oficial: no era lo suyo. Días más tarde del funeral del escritor, visitó su tumba y decidió componer una misa de réquiem que recordaría a este héroe de la patria en el primer aniversario de su muerte. Y así fue, naciendo una obra que dejó unidos para siempre a dos nombres fundamentales de la cultura italiana, esa que va de Dante a la modernidad. De paso, con este homenaje musical, Verdi añadiría una nueva obra maestra a su catálogo, cuyo poderío expresivo la ha convertido en uno de los pilares del repertorio.

Tachada de demasiado operística, de teatral y de poco contemplativa –hay que volver a recordar que se trata de una pieza de música religiosa-, la *Messa da Requiem* verdiana posee una innegable carga de espiritualidad, aunque Verdi no fuera creyente. En marzo de 1874 la música ya estaba casi completada y el compositor satisfecho con su trabajo, pero las autoridades milanesas comenzaron a cuestionar el proyecto por considerarlo demasiado oneroso. Arrigo Boito (1842-1918), entonces concejal en el Ayuntamiento, lo defendió con argumentos y gracias

a ello se aprobó, cediéndole a Verdi para el estreno la iglesia de San Marco después de descartar la posibilidad de estrenarlo en un teatro.

La *première* tuvo lugar el 22 de mayo de 1874, justo un año después de la muerte de Manzoni; Verdi quiso participar en la creación desde el principio, dirigiendo él mismo el estreno y preparando a los intérpretes; llevaba ensayando en Milán desde el día 2 de ese mes con más de 200 músicos y cantantes, en jornadas agotadoras. Escrita para cuatro solistas –soprano, mezzosoprano, tenor y bajo-, coro y orquesta, la obra nació con una duración de una hora y 45 minutos. Los solistas que Verdi seleccionó fueron la soprano Teresa Stolz –considerada la amante del compositor-, la mezzo Maria Waldmann, el tenor Giuseppe Capponi y el bajo Ormondo Maini, junto a una orquesta formada por instrumentistas venidos desde diversos puntos de Italia y contando con el Coro de La Scala reforzado hasta alcanzar un total de 120 efectivos. Tres días después del estreno y en tres veladas consecutivas, el *Requiem* de Verdi subió al escenario *scaligero* alternándose en el podio Verdi y Franco Faccio.

A pesar de que las críticas no fueron muy estimulantes, la obra caló profundamente en el público, repitiéndose en la

Opéra-Comique parisina, en el Albert Hall de Londres y en el Hofoperntheater de Viena –hoy, Staatsoper– al año siguiente, con Verdi en el podio y los mismos solistas del estreno absoluto. La obra recorrió el mundo de la mano de diversas compañías: su éxito la hizo tan popular incluso en Estados Unidos, “donde las iglesias la ejecutaban cada domingo”, según afirma Mary Jane Phillips-Matz en su fundamental biografía del maestro italiano.

El esquema de la obra ostenta el habitual de la misa de difuntos católica, en latín, con la excepción del *Gradual* y del *Tracto*, quedando como sigue:

1. *Requiem (Introito, Kyrie)*
Requiem aeternam dona eis, Domine
Te decet hymnus, Deus
Kyrie eleison
2. *Dies irae*
Dies irae, dies illa
Tuba mirum spargens sonum
Mors stupebit et natura
Liber scriptus proferetur

Quid sum miser tunc dicturus?
Rex tremendae majestatis
Recordare, Jesu pie
Ingemisco, tancquam reus
Confutatis maledictis
Lacrimosa dies illa

3. *Ofertorio*

Domine Jesu Christie
Quam olim Abrahae
Hostias et preces tibi, Domine
Libera animas omnium fidelium

4. *Sanctus*

5. *Agnus Dei, qui tollis peccata mundi*

6. *Lux Aeterna*

7. *Libera me, Domine, de morte aeterna*

La rica orquestación del *Requiem* verdiano está compuesto por cuerda a cuatro, piccolo, 2 flautas, 2 oboes, 2 clarinetes, 4 fagotes; 4 trompas, 4 trompetas, 3 trombones, timbales y caja, además de 4 trompetas “en la distancia”, según las indicaciones del compositor. Tanto la parte orquestal como la vocal –sin olvidar la que recae en los solistas–, posee un tratamiento propio de la madurez del genio verdiano, que no escatima en efectos y deja la puerta abierta a la inventiva del director que relea la obra, ofreciendo posibilidades que van desde la extroversión más pura, teatral y manierista, hasta la introspección propia de una obra religiosa, carácter, este último, por el que optan muy pocas batutas, ya que esta misa se reclina más en la espiritualidad que en la religión. Este testamento musical de un agnóstico es un canto al alma humana que ha sobrevivido intacto a más de un siglo de existencia.

Pablo MELÉNDEZ-HADDAD



Textos

MESSA DA REQUIEM

1 REQUIEM ÆTERNAM

Requiem æternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem.

Exaudi orationem meam;
ad te omnis caro veniet.

Requiem æternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

2 SEQUENTIA, DIES IRÆ

Dies iræ, dies illa,
Solvat sæclum in favilla,
Teste David cum Sibylla!
Quantus tremor est futurus,

MISA DE RÉQUIEM

1 RÉQUIEM

CORO

Dales, Señor, el eterno descanso,
y que la luz perpetua los ilumine.
En Sión cantan tus alabanzas, Señor, en
Jerusalén te ofrecen sacrificios.
Escucha mis plegarias,
Tú, a quien van todos los mortales.
Dales, Señor, el eterno descanso,
y que la luz perpetua les ilumine.

SOPRANO, MEZZOSOPRANO, TENOR, BAJO
Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

2 DÍA DE LA IRA

CORO

Día de la ira será aquel
en que los siglos se reduzcan a cenizas;
como dijeron David y la Sibila.
¡Cuánto terror habrá en el futuro

quando Judex est venturus,
cuncta stricte discussurus!
Tuba mirum spargens sonum
per sepulcra regionum,
coget omnes ante thronum.

Mors stupebit et natura,
cum resurget creatura,
judicanti responsura.

Liber scriptus proferetur,
in quo totum continetur,
unde mundus judicetur.

Dies iræ, dies illa,
Solvat sæclum in favilla,
Teste David cum Sibylla...!

Judex ergo cum sedebit,
quidquid latet apparebit,
nil inultum remanebit.
Liber scriptus proferemur.

Dies iræ, dies illa,
Solvat sæclum in favilla,
Teste David cum Sibylla...!

cuando el juez haya de venir
a juzgar todo estrictamente!
La trompeta, esparciendo un sonido admirable
por los sepulcros de todos los reinos
reunirá a todos los hombres ante el trono.

BAJO

La muerte y la naturaleza se asombrarán,
cuando resucite la criatura
para que responda ante su juez.

MEZZOSOPRANO

Aparecerá el libro escrito
en que se contiene todo
y con el se juzgará al mundo.

CORO

¡Día de la ira será aquel
en que los siglos se reduzcan a cenizas;
como dijeron David y la Sibila!

MEZZOSOPRANO

Así, cuando el juez se siente
lo escondido se mostrará
y no habrá nada sin castigo.
Aparecerá el libro escrito.

CORO

¡Día de la ira será aquel
en que los siglos se reduzcan a cenizas;
como dijeron David y la Sibila!

Quid sum miser tunc dicturus!
Quem patronum rogaturus,
cum vix justus sit securus!

Rex tremendæ majestatis,
qui salvandos salvas gratis.

Salva me, fons pietatis.

Recordare, Jesu pie,
quod sum causa tuæ viæ;
ne me perdas illa die.
Quærens me, sedisti lassus,
redemisti crucem passus,
tantus labor non sit cassus.
Juste Judex ultionis,
donum fac remissionis
ante diem rationis.

Ingemisco, tamquam reus,
culpa rubet vultus meus,
supplicanti parce Deus.
Qui Mariam absolvisti,
et latronem exaudisti,
mihi quoque spem dedisti.

MEZZOSOPRANO, SOPRANO, TENOR
¿Qué diré yo entonces, pobre de mí?
¿A qué protector rogaré
cuando ni los justos estén seguros?

CORO

Rey de tremenda majestad
tú que, al salvar, lo haces cual gracia.

SOPRANO, MEZZOSOPRANO, TENOR, BAJO, CORO
Sálvame, fuente de piedad.

SOPRANO, MEZZOSOPRANO

Acuérdate, piadoso Jesús
de que soy la causa de tu calvario;
no me pierdas en este día.
Buscándome, te sentaste agotado,
me redimiste sufriendo en la cruz,
no sean vanos tantos trabajos.
Justo juez último,
concédeme el regalo del perdón
ante el día del juicio.

TENOR

Grito, como un reo;
la culpa enrojece mi rostro.
Perdona, Señor, a este suplicante.
Tú, que absolviste a la Magdalena
y escuchaste la súplica del ladrón,
me diste a mí también esperanza.

Preces meæ non sunt dignæ,
sed tu bonus fac benigne,
ne perenni cremer igne.
Inter oves locum præsta,
et ab hædis me sequestra,
statuens in parte dextra.

Confutatis maledictis,
flammis acribus addictis,
voca me cum benedictis.
Oro supplex et acclinis,
cor contritum quasi cinis,
gere curam mei finis.

Dies iræ, dies illa,
Solvat sæclum in favilla,
Teste David cum Sibylla...!

Lacrimosa dies illa,
qua resurget ex favilla,
judicandus homo reus.
Huic ergo parce Deus.
Pie Jesu, Domine,
dona eis requiem.
Amen.

Mis plegarias no son dignas,
pero tú, al ser bueno, actúa con bondad
para que no arda en el fuego eterno.
Colócame entre tu rebaño
y sepárame de los machos cabríos
situándome a tu derecha.

BAJO

Tras confundir a los malditos
arrojados a las llamas voraces
hazme llamar entre los benditos.
Te lo ruego, suplicante y de rodillas,
el corazón acongojado, casi hecho cenizas:
hazte cargo de mi destino.

CORO

¡Día de la ira será aquel
en que los siglos se reduzcan a cenizas;
como dijeron David y la Sibila!

CORO

Día de lágrimas será aquel día
en que resucitará de la llama,
para el juicio, el hombre culpable.
A ése, pues, perdónalo, Dios.
Señor de piedad, Jesús,
concédeles el descanso.
Amén.

3 OFFERTORIUM

Domine, Jesu Christe, Rex gloriæ,
libera animas omnium fidelium
defunctorum

de poenis inferni et de profundo lacu.

Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,

ne cadant in obscurum;

sed signifer sanctus Michæl

repræsentet eas in lucem sanctam,

quam olim Abrahæ promisisti

et semini ejus.

Hostias et preces tibi, Domine,

laudis offerimus.

Tu suscipe pro animabus illis,

quarum hodie memoriam facimus.

Fac eas, Domine,

de morte transire ad vitam.

Quam olim Abrahæ promisisti

et semini ejus.

Libera animas omnium fidelium

defunctorum

de poenis inferni.

Fac eas de morte transire ad vitam.

3 OFERTORIO

SOPRANO, MEZZOSOPRANO, TENOR, BAJO

Señor, Jesucristo, Rey de gloria,
libera las almas de los fieles difuntos
de las penas del Infierno
y del profundo abismo.

Libéralas de la boca del león,
no los engulla el horrible Tártaro,
no caigan en las tinieblas.

San Miguel, con su estandarte,
las lleve ante la santa luz;
como le prometiste a Abraham
y a su descendencia.

Sacrificios y oraciones, Señor,
ofrecemos en alabanza tuya.

Recíbelas tú por sus almas,
las de aquellos que hoy recordamos.

Haz que pasen
de la muerte a la vida
como le prometiste un día a Abraham
y a su descendencia.

Libera a las almas de todos
los fieles difuntos
de las penas del infierno.

Haz que pasen de la muerte a la vida.

4 SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Domine Deus Sabaoth;
pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

5 AGNUS DEI

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.
Dona eis requiem sempiternam.

4 SANTO

CORO DOBLE

Santo, Santo, Santo es el Señor,
Señor de los ejércitos,
Llenos están los cielos y la tierra de tu gloria.
¡Hosanna en las alturas!
Bendito el que viene
en nombre del Señor.
¡Hosanna en las alturas!
Llenos están los cielos y la tierra de tu gloria.
¡Hosanna en las alturas!

5 CORDERO DE DIOS

SOPRANO, MEZZOSOPRANO

Cordero de Dios,
tú que quitas el pecado del mundo,
dales el descanso.

CORO

Cordero de Dios,
tú que quitas el pecado del mundo,
dales el descanso eterno.

SOPRANO, MEZZOSOPRANO, CORO

Cordero de Dios,
tú que quitas el pecado del mundo,
dales el descanso.
Dales el descanso eterno.

6 LUX ÆTERNA

Lux æterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in æternum,
quia pius es.

Requiem æternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

7 LIBERA ME, DOMINE

Libera me, Domine, de morte æterna,
in die illa tremenda,
quando coeli movendi sunt et terra.

Dum veneris iudicare sæculum
per ignem.

Tremens factus sum ego et timeo,
dum discussio venerit atque ventura ira.

Quando coeli movendi sunt et terra.

Tremens factus sum ego, et timeo.

Dies illa, dies iræ,
calamitatis, et miseræ,
dies magna et amara valde.

Dum veneris, iudicare sæculum per ignem.

6 LUZ ETERNA

MEZZOSOPRANO, TENOR, BAJO

Que la luz eterna brille para ellos, Señor,
entre tus santos eternamente,
porque tú eres misericordioso.
Dales, Señor, el reposo eterno
y que la luz perpetua brille para ellos.

7 LIBÉRAME

SOPRANO, CORO

Libérame, Señor, de la muerte eterna
en ese día tremendo,
cuando el cielo y la tierra se estremezcan.

SOPRANO

Cuando vengas a juzgar a los siglos
con tu fuego.
Tiemblo y me estremezco,
por tu tremendo juicio y tu ira futura.
Cuando el cielo y la tierra se estremezcan.
Tiemblo y me estremezco.

CORO

Un día será de ira,
de calamidad y miseria,
día grande de amargura.

SOPRANO

Cuando vengas a juzgar a los siglos con tu fuego.

Requiem æternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Libera me, Domine, de morte æterna,
in die illa tremenda,
quando coeli movendi sunt et terra.

Libera me, Domine, de morte æterna,
in die illa tremenda,
quando coeli movendi sunt et terra.

Dum veneris,

judicare sæculum per ignem.

Libera me, Domine, de morte æterna,
in die illa tremenda,
quando coeli movendi sunt et terra.

Libera me!

SOPRANO, CORO

Dales el reposo eterno, Señor,
y que la luz perpetua les ilumine.

SOPRANO

Libérame, Señor, de la muerte eterna
ese día tremendo,
cuando el cielo y la tierra se estremezcan.

SOPRANO, CORO

Libérame, Señor, de la muerte eterna
ese día tremendo,
cuando el cielo y la tierra se estremezcan.
Cuando vengas a juzgar a los siglos
con tu fuego.

Libérame, Señor, de la muerte eterna
ese día tremendo,
cuando el cielo y la tierra se estremezcan.

¡Libérame!

Próximos conciertos



Mayo 9 C.A.

Sabine Meyer clarinete

Oviedo Filarmonía

Marzio Conti director

Programa:

Lumen - Israel López Estelche

(Estreno absoluto)

Concierto n.º 1 para clarinete y orquesta en fa

menor, op.73 - C. M. von Weber

Petruchka, escenas burlescas en cuatro cuadros

- I. Stravinski



Mayo 25 c.a.

Orquesta Barroca de Friburgo
Coro de Cámara del Palau
de la Música Catalana

Johannes Weisser barítono

Marcos Fink bajo barítono

Jeremy Ovenden tenor

Birgitte Christensen soprano

Alex Penda soprano

Sunhae Im soprano

René Jacobs director

Programa:

Don Giovanni versión concierto - **W. A. Mozart**



Mayo 30 c.a.

Klaus Florian Vogt tenor

Orquesta Sinfónica
Ciudad de Birmingham

Andris Nelsons director

Programa:

Arias de *Parsifal* y *Lobengrin* - **R. Wagner**

Sinfonía n.º 7 en mi mayor WAB 107

- **A. Bruckner**

Conciertos Auditorio

Jornadas *de* Piano

Luis G. Iberní

Octubre 17 C.A.

Coro el León de Oro Oviedo Filarmonía

Sabina Puértolas soprano

M^a José Suárez mezzosoprano

Roger Padullés tenor

Christopher Robertson barítono

Marzio Conti director

Octubre 26 C.A.

Orquesta Revolucionaria y Romántica

Ann Hallenberg mezzosoprano

Sir John Eliot

Gardiner director

Noviembre 6 C.A.

L'Arpeggiata

Deborah York soprano

Vincenzo Capezuto contratenor

Christina Pluhar directora

Noviembre 18 J.P.

Stefan Stroissnig piano

Württembergische

Philharmonie Reutlingen

Ola Rudner director

Noviembre 25 J.P.

Paul Lewis piano

Diciembre 5 J.P.

Elisso Virsaladze piano

Oviedo Filarmonía

Marzio Conti director

Diciembre 17 C.A.

Alisa Weilerstein

violonchelo

Oviedo Filarmonía

Rafael Payaré director

Enero 9 J.P.

Pierre-Laurent

Aimard piano

Enero 13 C.A.

Forma Antiqua

Aarón Zapico director

Enero 26 C.A.

**Orquesta Filarmónica
de San Petersburgo**

Xavier de Maistre arpa

Yuri Temirkanov director

Temporada

**2014
2015**

**Auditorio
Príncipe Felipe**

Todos los
conciertos
comenzarán
a las 20:00 h,
a excepción
de los que
coincidan en
domingo que
comenzarán
a las 19:00 h.

Enero 30 J.P.

Daniil Trifonov piano
Philharmonia Orchestra
Clemens Schuldt director

Febrero 5 C.A.

Shlomo Mintz director y
solista
Oviedo Filarmonía

Febrero 11 J.P.

Yuja Wang piano

Febrero 18 C.A.

Filarmónica Checa
Truls Mørk violonchelo
Jiří Bělohlávek director

Febrero 24 C.A.

Virtuosos de Moscú
Vladímir Spivakov director y
solista

Marzo 21 C.A.

**Orquesta y solistas
del Teatro Mariinski
de San Petersburgo**
**Coro de la Fundación
Princesa de Asturias**
Valery Gergiev director

Abril 26 C.A.

Orfeón Donostiarra
Oviedo Filarmonía
Angela Meade soprano
Marianne Cornetti mezzosoprano
Vittorio Grigolo tenor
Carlo Malinverno bajo
Marzio Conti director

Mayo 9 C.A.

Sabine Meyer clarinete
Oviedo Filarmonía
Marzio Conti director

Mayo 25 C.A.

**Orquesta Barroca de
Friburgo**
**Coro de Cámara del Palau de
la Música Catalana**
Johannes Weisser barítono
Marcos Fink bajo barítono
Jeremy Ovenden tenor
Birgitte Christensen soprano
Alex Penda soprano
Sunhae Im soprano
René Jacobs director

Mayo 30 C.A.

Klaus Florian Vogt tenor
**Orquesta Sinfónica
Ciudad de Birmingham**
Andris Nelsons director

PRIMAVERA

OVIEDO 2015 **BARROCA**

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE
Sala de Cámara | 20:00h

08/04/15 **IL POMO D'ORO** | Dmitry SINKOVSKY, violín y director
Luz mediterránea Obras de D. Scarlatti, A. Vivaldi y C. Avison

23/04/15 **LA REAL CÁMARA** | Emilio MORENO, director
Versalles en la corte de Felipe V Obras de C. Desmazures, H. Desmarets, J.B. Volumier y J-B. Lully

04/05/15 **ÍMPETUS CONJUNTO BARROCO DE MADRID**
Yago MAHÚGO, clave y director | Delia Agúndez, soprano
Folies d'Espagne Obras de J. Bodin de Boismortier, A. de Liteses, A. Campra, P. Esteve, J. de Nebra, M-R. Delalande, J-B. Lully, M. Pérez de Zavala y É. Moulinié

07/05/15 **I TURCHINI**
Antonio FLORIO, director | Valentina Varriale, soprano
Ángeles y demonios Obras de L. Vinci, P. Marchitelli, L. Leo, D. Sarro, N. Piccinni, N. Fiorenza y anónimo

20/05/15 **GALDÓS ENSEMBLE** | Iván MARTÍN, piano y director
Diálogos Norte-Sur Obras de A. Soler y J.S. Bach

28/05/15 **AL AYRE ESPAÑOL**
Eduardo LÓPEZ BANZO, director | Raquel Andueza, soprano
Tesoros españoles en América Obras de J. de Torres, A. Corelli, G. Zamboni Romano, J. Cabanillas y P. Bruna

Abonos: venta y renovación del 16 al 30 de marzo (inclusive)
General: 67,50€ | Especial*: 58,50€

* Sólo para aquellas personas que hayan adquirido algún abono para alguno de los ciclos de Los Conciertos del Auditorio o Jornadas de Piano

Localidades: 15€ | venta desde el 1 de abril | Consultar descuentos

Venta en las taquillas del Teatro Campoamor y del Auditorio Príncipe Felipe | Red de cajeros de CajaAstur Tiquexpress
902 106 602 | www.cajastur.es

coproducen:



GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA



OVIEDO.es
AYUNTAMIENTO

FESTIVAL DE DANZA 2015 OVIEDO

TEATRO
CAMPOAMOR



BALLET DE LA ÓPERA DE NIZA BALLET NICE MÉDITERRANÉE

Director artístico: **Éric Vu-An**

Día 6 de MAYO | 20:00 h

VENTA DE LOCALIDADES

Taquilla del Teatro Campoamor
Horario: de 12:00 a 13:30 horas / de 16:00 a 20:00 horas

Venta telefónica 902 106 602
Red de Cajeros Cajestur Triquespress
www.cajestur.es

+ info: www.oviedo.es

GNAWA

Coreografía: Nacho Duato. Música: Hassan Hakmoun, Adam Rudolph, Juan Alberto Arteche, Javier Paxariño, Abou Khalil, Velez, Kusur, Sarkissian

EN SOL

Coreografía: Jerome Robbins. Música: Maurice Ravel

ADAGIETTO

Coreografía: Oscar Araiz. Música: Gustav Mahler

NIGHT CREATURE

Coreografía: Alvin Ailey. Música: Duke Ellington

fundación *edp*

 OVIEDO^{.es}

 OVIEDO
FILARMONÍA